

# Επίσημη Εφημερίδα

# C 297

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

29 Νοεμβρίου 2005

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	<b>Επιτροπή</b>	
2005/C 297/01	Ισοτιμίες του ευρώ .....	1
2005/C 297/02	Τελική έκθεση του Συμβούλου Ακροάσεων στην υπόθεση COMP /M.3625 — Blackstone/acetex (σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/EK, EKAX της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του Συμβούλου Ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού — ΕΕ L 162 της 19.6.2001) (1) .....	2
2005/C 297/03	Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων η οποία διατυπώθηκε κατά τη διάρκεια της 132ης συνεδρίασής της στις 22 Ιουνίου 2005 όσον αφορά σχέδιο απόφασης σχετικά με την υπόθεση COMP/M.3625 — Blackstone/Acetex (1) .....	3
2005/C 297/04	Κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις υπό μορφή αντισταθμισής για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας	4
2005/C 297/05	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4045 — Deutsche Bahn/BAX Global) (1)	8
2005/C 297/06	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4002 — OMV/Aral ČR) (1) .....	9
2005/C 297/07	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4056 — Hochtief Airport/CDPQ/Budapest Airport) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία (1) .....	10
2005/C 297/08	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4019 — Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία (1) .....	11
2005/C 297/09	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3978 — Oracle/Siebel) (1) .....	12
2005/C 297/10	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4032 — VSE/Cegedel/JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία (1) .....	13

**EL**

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

---

III Πληροφορίες

**Επιτροπή**

2005/C 297/11

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για δράσεις αλλαγής του τρόπου εκτέλεσης των μεταφορών, καταλυτικές δράσεις και δράσεις κοινής εκμάθησης στο πλαίσιο του προγράμματος Marco Polo [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1382/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22.7.2003, ΕΕ L 196 της 2.8.2003, σ. 1] .....

14



## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

28 Νοεμβρίου 2005

(2005/C 297/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,1726	SGT	ολοβενικό τόλαρ	239,51
JPY	ιαπωνικό γιεν	140,39	SKK	ολοβακική κορόνα	37,751
DKK	δανική κορόνα	7,4570	TRY	τουρκική λίρα	1,5960
GBP	λίρα στερλίνα	0,68550	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,5949
SEK	σουηδική κορόνα	9,4585	CAD	καναδικό δολάριο	1,3716
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5471	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,0928
ISK	ισλανδική κορόνα	74,45	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,6797
NOK	νορβηγική κορόνα	7,8700	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9890
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9560	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 217,86
CYP	κυπριακή λίρα	0,5735	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,6427
CZK	τσεχική κορόνα	28,963	CNY	κινεζικό γιουάν	9,4775
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,4018
HUF	ουγγρικό φιορίνι	251,03	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 790,49
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,432
LVL	λεττονικό λατ	0,6962	PHP	πέσο Φιλιππινών	63,660
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	33,8050
PLN	πολωνικό ζλότι	3,8870	THB	ταϊλανδικό μπατ	48,387
RON	ρουμανικό λέι	3,6547			

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Τελική έκθεση του Συμβούλου Ακροάσεων στην υπόθεση COMP /M.3625 — Blackstone/acetex**

(σύμφωνα με τα άρθρα 15 και 16 της απόφασης 2001/462/EK, ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 23ης Μαΐου 2001, σχετικά με τα καθήκοντα του Συμβούλου Ακροάσεων σε ορισμένες διαδικασίες ανταγωνισμού — ΕΕ L 162 της 19.6.2001)

(2005/C 297/02)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 20 Ιανουαρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση σχεδίου συγκέντρωσης, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, με βάση την οποία η εταιρεία Celanese Corporation («Celanese»), η οποία ελέγχεται από την Blackstone Crystal Holdings Capital Partners, Cayman Islands («Blackstone»), αποκτά τον έλεγχο —σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου— ολόκληρης της επιχείρησης Acetex Corporation, Canada («Acetex»), μετά την αγορά των μετοχών της.

Αφού εξετάσθηκαν οι πληροφορίες τις οποίες παρείχαν τα ενδιαφερόμενα για το σχέδιο συγχώνευσης μέρη και αφού ολοκλήρωσε μια αρχική έρευνα αγοράς, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η κοινοποιηθείσα πράξη προκαλεί σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά το συμβιβασμό της με την κοινή αγορά και με την συμφωνία ΕΟΧ. Ως εκ τούτου, στις 10 Μαρτίου 2005, η Επιτροπή κίνησε την διαδικασία του άρθρου 6, παράγραφος 1, στοιχείο γ) του κανονισμού για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων.

Μετά από λεπτομερή έρευνα της αγοράς, οι υπηρεσίες της Επιτροπής συνεπέραναν ότι το σχέδιο συγχώνευσης δεν εμποδίζει αισθητά τον ανταγωνισμό στις αγορές τις οποίες αφορά η υπόθεση. Συνεπώς δεν στάλθηκε κοινοποίηση αιτιάσεων στα μέρη.

Κατά την διάρκεια της έρευνας αγοράς, δόθηκε στα μέρη η δυνατότητα πρόσβασης στα βασικά έγγραφα, βάσει του κεφαλαίου 7.2 του εγγράφου της ΓΔ Ανταγωνισμού περί ορθών πρακτικών για τη διεξαγωγή των κοινοτικών διαδικασιών ελέγχου των συγκεντρώσεων.

Η υπόθεση δεν απαιτεί ιδιαίτερο σχολιασμό όσον αφορά το δικαίωμα ακρόασης.

Βρυξέλλες, 29 Ιουνίου 2005.

Karen WILLIAMS

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής συγκεντρώσεων η οποία διατυπώθηκε κατά τη διάρκεια της 132ης συνεδρίασης της στις 22 Ιουνίου 2005 όσον αφορά σχέδιο απόφασης σχετικά με την υπόθεση COMP/M.3625 — Blackstone/Acetex**

(2005/C 297/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η κοινοποιηθείσα πράξη συνιστά συγκέντρωση με κοινοτική διάσταση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 3 και του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κοινοτικού κανονισμού συγκεντρώσεων, και ότι πρόκειται επίσης για υπόθεση συνεργασίας σύμφωνα με τη συμφωνία ΕΟΧ.
2. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με τους ορισμούς της Επιτροπής όσον αφορά τις αγορές σχετικού προϊόντος, όπως αναφέρονται στο σχέδιο απόφασης, δηλαδή:
  - το οξεικό οξύ,
  - το VAM,
  - τον οξεικό ανυδρίτη,
  - το PVOH.
3. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με τους ορισμούς της Επιτροπής όσον αφορά τις σχετικές γεωγραφικές αγορές, όπως αναφέρονται στο σχέδιο απόφασης, ιδίως όσον αφορά:
  - το οξεικό οξύ,
  - το VAM,
  - τον οξεικό ανυδρίτη,
  - το PVOH.δεδομένου ότι έχουν παγκόσμια διάσταση, αντί να περιορίζονται στον ΕΟΧ.
4. Η συμβουλευτική επιτροπή συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η συγκέντρωση που έχει κοινοποιηθεί δεν παρακωλύει σημαντικά τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό στην κοινή αγορά ή σε σημαντικό τμήμα της, ιδίως λόγω της δημιουργίας ή της ενίσχυσης δεσπόζουσας θέσης, και επομένως ότι η συγκέντρωση θα πρέπει να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και με τη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ, σύμφωνα με τα άρθρα 2 παράγραφος 2 και 8 παράγραφος 1 του κανονισμού συγκεντρώσεων και με το άρθρο 57 της συμφωνίας ΕΟΧ.
5. Η συμβουλευτική επιτροπή ζητά από την Επιτροπή να λάβει υπόψη της όλα τα υπόλοιπα σημεία τα οποία αναφέρθηκαν κατά τη διάρκεια της συζήτησης.

## Κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις υπό μορφή αντιστάθμισης για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας

(2005/C 297/04)

### 1. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Από τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup> προκύπτει ότι οι αντιστάθμισεις για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις. Ωστόσο, εάν οι αντιστάθμισεις για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας δεν πληρούν τις προϋποθέσεις αυτές και εφόσον πληρούνται τα γενικά κριτήρια εφαρμογής του άρθρου 87, παράγραφος 1, οι εν λόγω αντιστάθμισεις συνιστούν κρατικές ενισχύσεις.
2. Η απόφαση της Επιτροπής αριθ. 2005/842/ΕΚ της 28ης Νοεμβρίου 2005, σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 86, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις υπό μορφή αντιστάθμισης για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας που χορηγούνται σε επιχειρήσεις επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος <sup>(2)</sup>, ορίζει τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ορισμένα είδη αντιστάθμισεων για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας συνιστούν συμβιβάσιμες κρατικές ενισχύσεις κατ' εφαρμογή του άρθρου 86, παράγραφος 2, ενώ απαλλάσσει από την υποχρέωση προηγούμενης κοινοποίησης τις αντιστάθμισεις που πληρούν τις εν λόγω προϋποθέσεις. Οι αντιστάθμισεις για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας που συνιστούν κρατικές ενισχύσεις και δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της απόφασης αριθ. 2005/842/ΕΚ, σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 86, παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις υπό μορφή αντιστάθμισης για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας που χορηγούνται σε επιχειρήσεις επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος] εξακολουθούν να υπόκεινται στην υποχρέωση κοινοποίησης. Το παρόν πλαίσιο έχει ως στόχο να διευκρινίσει τους όρους υπό τους οποίους οι εν λόγω κρατικές ενισχύσεις μπορούν να χαρακτηριστούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά κατ' εφαρμογή του άρθρου 86, παράγραφος 2.
3. Το παρόν πλαίσιο εφαρμόζεται στις αντιστάθμισεις για παροχή δημόσιας υπηρεσίας που χορηγούνται σε επιχειρήσεις σχετικά με δραστηριότητες που διέπονται από τη συνθήκη ΕΚ εξαιρουμένου του τομέα των μεταφορών και του τομέα των δημόσιων υπηρεσιών ραδιοηλεκτρονικών μεταδόσεων που καλύπτονται από την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις που αφορούν τις δημόσιες υπηρεσίες ραδιοηλεκτρονικών μεταδόσεων <sup>(3)</sup>.
4. Οι διατάξεις του παρόντος πλαισίου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη ειδικών αυστηρότερων διατάξεων που αφορούν τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που προβλέπονται σε κοινοτικές νομοθετικές ρυθμίσεις και μέτρα που αφορούν συγκεκριμένους τομείς.
5. Το παρόν πλαίσιο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των κοινοτικών διατάξεων που ισχύουν στους τομείς των δημοσίων συμβάσεων και του ανταγωνισμού (ιδίως άρθρα 81 και 82 της συνθήκης ΕΚ).

### 2. ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΟ ΣΥΜΒΙΒΑΣΙΜΟ ΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΕΩΝ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΠΟΥ ΣΥΝΙΣΤΟΥΝ ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

#### 2.1. Γενικές διατάξεις

6. Το Δικαστήριο, στην απόφαση Altmark, προσδιόρισε τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι αντιστάθμισεις για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις ως ακολούθως:

«[...] Πρώτον, η δικαιούχος επιχείρηση πρέπει να είναι πράγματι επιφορτισμένη με την εκπλήρωση υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, ενώ η υποχρέωση αυτή πρέπει να είναι σαφώς καθορισμένη. [...]

[...] Δεύτερον, οι βασικές παράμετροι βάσει των οποίων υπολογίζεται η αντιστάθμιση πρέπει να έχουν προσδιορισθεί προηγουμένως αντικειμενικά και με διαφάνεια, με σκοπό να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να περιλαμβάνει η αντιστάθμιση αυτή ένα οικονομικό πλεονέκτημα ικανό να ευνοήσει τη δικαιούχο επιχείρηση έναντι των ανταγωνιστών της. [...] Έτσι, η εκ μέρους κράτους μέλους αντιστάθμιση των ζημιών επιχειρήσεως χωρίς προηγούμενο καθορισμό των παραμέτρων μιας τέτοιας αντιστάθμισεως, όταν αποδεικνύεται εκ των υστέρων ότι η εκμετάλλευση της παροχής ορισμένων υπηρεσιών στο πλαίσιο της υποχρεωτικής παροχής δημόσιας υπηρεσίας δεν ήταν οικονομικά βιώσιμη, συνιστά χρηματοδοτική παρέμβαση που καλύπτεται από την έννοια της ενισχύσεως του άρθρου 87 παράγραφος 1 της Συνθήκης. [...]

[...] Τρίτον, η αντιστάθμιση δεν μπορεί να υπερβαίνει το μέτρο του αναγκαίου για την κάλυψη του συνόλου ή μέρους των δαπανών που πραγματοποιούνται για την εκπλήρωση υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, λαμβανομένων υπόψη των σχετικών εσόδων και ενός ευλόγου κέρδους για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων αυτών. [...]

[...] Τέταρτον, όταν η επιλογή της επιχειρήσεως στην οποία πρόκειται να ανατεθεί η εκπλήρωση υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας σε συγκεκριμένη περίπτωση δεν πραγματοποιείται στο πλαίσιο διαδικασίας συνάψεως δημοσίας συμβάσεως, παρέχουσας τη δυνατότητα επιλογής του υποψηφίου που είναι σε θέση να παράσχει τις σχετικές υπηρεσίες με το μικρότερο, για το κοινωνικό σύνολο κόστος, το επίπεδο της απαραίτητης αντιστάθμισεως πρέπει να καθορίζεται βάσει αναλύσεως των δαπανών στις οποίες θα προέβαινε μια μέση επιχείρηση, με χρηστή διαχείριση και κατάλληλα εξοπλισμένη με μεταφορικά μέσα προς ικανοποίηση των απαιτήσεων σχετικά με την παροχή δημόσιας υπηρεσίας προκειμένου να εκπληρώσει τις ως άνω υποχρεώσεις, λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά έσοδα και ένα εύλογο κέρδος από την εκπλήρωση των υποχρεώσεων αυτών».

<sup>(1)</sup> Απόφαση στην υπόθεση C-280/00 *Altmark Trans GmbH και Regierungspräsidentium Magdeburg κατά Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH* («Altmark»), Συλλογή 2003, I-7747 και απόφαση στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-34/01 έως C-38/01 *Enirisorse SpA κατά Ministero delle Finanze*, Συλλογή 2003, I-14243.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 312 της 29.11.2005, σ. 67.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 320 της 15.11.2001, σ. 5.

7. Εφόσον πληρούνται τα τέσσερα αυτά κριτήρια, οι αντιστάθμισεις για παροχή δημόσιας υπηρεσίας δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις και δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης. Εάν τα κράτη μέλη δεν εφαρμόζουν τα εν λόγω κριτήρια και εφόσον πληρούνται τα γενικά κριτήρια για την εφαρμογή του άρθρου 87, παράγραφος 1, της συνθήκης, οι αντιστάθμισεις για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας συνιστούν κρατικές ενισχύσεις.
8. Κατά την άποψη της Επιτροπής οι κρατικές αυτές ενισχύσεις μπορούν κατά το τρέχον στάδιο ανάπτυξης της κοινής αγοράς να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με τη συνθήκη κατ' εφαρμογή του άρθρου 86, παράγραφος 2, εφόσον είναι αναγκαίες για τη λειτουργία των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος και δεν επηρεάζουν την ανάπτυξη των συναλλαγών κατά τρόπο που αντικείται στο συμφέρον της Κοινότητας. Για να επιτευχθεί μια τέτοια ισορροπία πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις.

## 2.2. Γνώση υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος κατά την έννοια του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΚ

9. Σύμφωνα με τη νομολογία, εξαιρουμένων των τομέων για τους οποίους υφίσταται σχετική κοινοτική νομοθεσία, τα κράτη μέλη διαθέτουν ευρεία διακριτική ευχέρεια όσον αφορά τη φύση των υπηρεσιών που μπορούν να χαρακτηρισθούν ως υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος. Καθήκον λοιπόν της Επιτροπής είναι να διασφαλίζει ότι αυτή η διακριτική ευχέρεια εφαρμόζεται χωρίς πρόδηλο σφάλμα όσον αφορά τον ορισμό των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος.
10. Όπως προκύπτει από το άρθρο 86μ παράγραφος 2, οι επιχειρήσεις (!) που τους έχει ανατεθεί η διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, είναι επιχειρήσεις που έχουν αναλάβει «μια ιδιαίτερη αποστολή». Τα κράτη μέλη, όταν προσδιορίζουν τις υποχρεώσεις της δημόσιας υπηρεσίας και αξιολογούν εάν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις έχουν εκπληρώσει τις εν λόγω υποχρεώσεις, ενθαρρύνονται να προβαίνουν σε ευρεία διαβούλευση, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στους χρήστες.

## 2.3. Καθορισμός των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας με διοικητική πράξη και τρόπος υπολογισμού της αντιστάθμισης

11. Η έννοια της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος σύμφωνα με το άρθρο 86 της συνθήκης, προϋποθέτει ανάθεση στις εν λόγω επιχειρήσεις μιας ιδιαίτερης αποστολής από το κράτος (?). Οι αρχές παραμένουν υπεύθυνες — εξαιρουμένων των τομέων όπου υπάρχει κοινοτική νομοθεσία για το θέμα αυτό — για τον καθορισμό του πλαισίου των κριτηρίων και των όρων παροχής των υπηρεσιών, ανεξάρτητα από το νομικό καθεστώς του παρέχοντος φορέα και του αν η υπηρεσία παρέχεται στη βάση του ελεύθερου ανταγωνισμού. Συνεπώς η

ανάθεση δημόσιας υπηρεσίας είναι αναγκαία για τον καθορισμό των υποχρεώσεων που έχουν οι εν λόγω επιχειρήσεις και το κράτος. Με την έννοια «κράτος» καλύπτονται οι κεντρικές, οι περιφερειακές και οι τοπικές αρχές.

12. Η ευθύνη για τη διαχείριση υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος ανατίθεται στην ενδιαφερόμενη επιχείρηση με μία ή περισσότερες τυπικές πράξεις, η μορφή των οποίων καθορίζεται από το κάθε κράτος μέλος. Η πράξη ή οι πράξεις πρέπει ιδίως να προσδιορίζουν:
- α) την ακριβή φύση και τη διάρκεια των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας·
  - β) τις επιχειρήσεις και τη γεωγραφική περιοχή που αφορά·
  - γ) τη φύση των ενδεχόμενων αποκλειστικών ή ειδικών δικαιωμάτων που χορηγούνται στις επιχειρήσεις·
  - δ) τις παραμέτρους για τον υπολογισμό, τον έλεγχο και την αναθεώρηση της αντιστάθμισης·
  - ε) τους όρους της αποφυγής και της επιστροφής ενδεχόμενης υπέρμετρης αντιστάθμισης.

13. Τα κράτη μέλη, όταν προσδιορίζουν τις υποχρεώσεις της δημόσιας υπηρεσίας και αξιολογούν εάν οι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις έχουν εκπληρώσει τις εν λόγω υποχρεώσεις, καλούνται να προβαίνουν σε ευρεία διαβούλευση, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στους χρήστες.

## 2.4. Ύψος της αντιστάθμισης

14. Το ύψος της αντιστάθμισης δεν δύναται να υπερβαίνει το ποσό που απαιτείται για να καλυφθούν οι δαπάνες που προκύπτουν από την εκτέλεση των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, λαμβανομένων υπόψη των σχετικών εσόδων καθώς και ευλόγου κέρδους για την εκτέλεση των εν λόγω υποχρεώσεων. Το ύψος της αντιστάθμισης περιλαμβάνει όλα τα πλεονεκτήματα που παρέχονται από το κράτος ή από κρατικούς πόρους υπό οιαδήποτε μορφή. Το εύλογο κέρδος δύναται να περιλαμβάνει το σύνολο ή μέρος των κερδών από την αύξηση της παραγωγικότητας των οικείων επιχειρήσεων κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας και περιορισμένης περιόδου, χωρίς να χειροτερεύει ποιοτικά το επίπεδο των υπηρεσιών που έχουν ανατεθεί από το κράτος στην επιχείρηση.

15. Σε κάθε περίπτωση πρέπει να χρησιμοποιηθεί πράγματι αντιστάθμιση για τη λειτουργία της σχετικής υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος. Η αντιστάθμιση για παροχή δημόσιας υπηρεσίας που χορηγείται για την παροχή υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, αλλά στην πραγματικότητα χρησιμοποιείται σε δραστηριότητες σε άλλες αγορές, δεν δικαιολογείται και κατά συνέπεια συνιστά μη συμβιβάσιμη κρατική ενίσχυση. Η επιχείρηση που λαμβάνει αντιστάθμιση για παροχή δημόσιας υπηρεσίας δύναται ωστόσο να απολαύει εύλογο κέρδος.

(!) Ως «επιχείρηση» πρέπει να νοείται κάθε νομικό πρόσωπο που ασκεί οικονομική δραστηριότητα, ανεξάρτητα από τη νομική του υπόσταση και τον τρόπο χρηματοδότησής του. Ως «δημόσια επιχείρηση» νοείται κάθε επιχείρηση στην οποία το Δημόσιο δύναται να ασκεί άμεσα ή έμμεσα λόγω κυριότητας, οικονομικής συμμετοχής ή δύναμει διατάξεων που τη διέπουν, αποφασιστική επιρροή όπως ορίζεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο β) της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουνίου 1980 περί της διαφάνειας των οικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων (ΕΕ L 195 της 29.7.1980, σ. 35. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/52/ΕΚ, ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 75).

(?) Βλέπε ιδίως την απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-127/73 BRT κατά SABAM, Συλλογή 1974 σ. 313.

16. Οι **δαπάνες που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη** περιλαμβάνουν όλες τις δαπάνες που πραγματοποιούνται κατά τη διαχείριση της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος. Εφόσον οι δραστηριότητες της εξεταζόμενης επιχείρησης περιορίζονται στην υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος, μπορούν να ληφθούν υπόψη όλες οι δαπάνες της. Στην περίπτωση που η επιχείρηση αναπτύσσει και άλλες δραστηριότητες εκτός της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, μπορούν να ληφθούν υπόψη μόνο οι δαπάνες που συνδέονται με αυτή την υπηρεσία. Οι δαπάνες που καταλογίζονται στην υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος μπορούν να καλύπτουν το μεταβλητό κόστος για την παροχή της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, κατάλληλη συνεισφορά στις πάγιες δαπάνες που είναι κοινές για την υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος και για άλλες δραστηριότητες και κατάλληλη απόδοση των ιδίων κεφαλαίων που διατίθενται στην υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος<sup>(1)</sup>. Οι δαπάνες που συνδέονται με επενδύσεις που αφορούν ιδίως τις υποδομές μπορούν να ληφθούν υπόψη, όταν αυτό είναι απαραίτητο, για την παροχή της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος. Οι δαπάνες που συνδέονται με ενδεχόμενες δραστηριότητες εκτός του πεδίου της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος πρέπει να καλύπτουν το σύνολο του μεταβλητού κόστους, κατάλληλη συνεισφορά στις πάγιες δαπάνες και κατάλληλη απόδοση των κεφαλαίων. Οι εν λόγω δαπάνες δεν μπορούν σε καμία περίπτωση να καταλογιστούν στην υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος. Ο υπολογισμός των δαπανών πρέπει να λαμβάνει υπόψη προκαθορισμένα κριτήρια και να βασίζεται σε γενικά αποδεκτές αρχές λογιστικής κόστους οι οποίες γνωστοποιούνται στην Επιτροπή στο πλαίσιο της κοινοποίησης, κατ' εφαρμογή του άρθρου 88, παράγραφος 3.

17. Τα **έσοδα που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη** πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον όλα τα έσοδα που προκύπτουν από την υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος. Εάν η εξεταζόμενη επιχείρηση διαθέτει αποκλειστικά ή ειδικά δικαιώματα που συνδέονται με υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος από την οποία προκύπτουν κέρδη που υπερβαίνουν το εύλογο κέρδος, ή εφόσον απολαύει άλλων πλεονεκτημάτων παρεχομένων από το κράτος, αυτά πρέπει να λαμβάνονται υπόψη, ανεξαρτήτως του χαρακτηρισμού τους σε σχέση με το άρθρο 87 της συνθήκης και να προστίθενται στα έσοδα της επιχείρησης. Το κράτος μέλος μπορεί ακόμη να αποφασίζει ότι τα κέρδη που προκύπτουν από άλλες δραστηριότητες πέραν της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, πρέπει να διατίθενται εν όλω ή εν μέρει για τη χρηματοδότηση της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος.

18. Με τον όρο «**εύλογο κέρδος**», νοείται ποσοστό απόδοσης του ίδιου κεφαλαίου που λαμβάνει υπόψη τον κίνδυνο ή την έλλειψη κινδύνου για την επιχείρηση λόγω της κρατικής παρέμβασης, ιδίως εάν το κράτος παρέχει αποκλειστικά ή ειδικά δικαιώματα. Κανονικά το ποσοστό αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέσο ποσοστό στο σχετικό τομέα τα τελευταία έτη. Στους τομείς όπου δεν υπάρχει επιχείρηση αντίστοιχη με την ανάδοχο επιχείρηση της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, η σύγκριση μπορεί να γίνει με επιχειρήσεις που βρίσκονται σε άλλα κράτη μέλη ή, εάν κριθεί απαραίτητο, σε άλλους τομείς υπό την προϋπόθεση ότι λαμβάνονται υπόψη τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του κάθε τομέα. Για να προσδιοριστεί σε τι ανέρχεται το εύλογο κέρδος, το κράτος μέλος

μπορεί να θεσπίσει κριτήρια παροχής κινήτρων, σε συνάρτηση, μεταξύ άλλων, με την ποιότητα της παρεχόμενης υπηρεσίας και με τα οφέλη όσον αφορά την παραγωγική αποτελεσματικότητα.

19. Όταν μια επιχείρηση αναπτύσσει δραστηριότητες τόσο εντός όσο και εκτός του πεδίου της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, πρέπει να καταχωρούνται στην εσωτερική λογιστική ξεχωριστά οι δαπάνες και τα έσοδα που συνδέονται με την υπηρεσία γενικού οικονομικού συμφέροντος και οι αντίστοιχες δαπάνες και έσοδα που συνδέονται με τις λοιπές υπηρεσίες καθώς και οι παράμετροι κατανομής των δαπανών. Όταν μια επιχείρηση είναι επιφορτισμένη με τη διαχείριση πολλών υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, είτε επειδή η αρχή ανάθεσης είναι διαφορετική, είτε επειδή η φύση της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος είναι διαφορετική, πρέπει η λογιστική σε επίπεδο επιχείρησης να μπορεί να διασφαλίζει ότι δεν θα υπάρχει υπεραντιστάθμιση σε κάθε μία από τις υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος. Οι εν λόγω αρχές ισχύουν με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 80/723/ΕΕΚ στις περιπτώσεις όπου αυτή εφαρμόζεται.

### 3. ΥΠΕΡΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗ

20. Τα κράτη μέλη πρέπει να ελέγχουν συστηματικά ή να αναθέτουν τη διενέργεια ελέγχου προκειμένου να διασφαλίζουν ότι δεν υπάρχει υπεραντιστάθμιση. Δεδομένου ότι η υπεραντιστάθμιση δεν είναι απαραίτητη για τη λειτουργία της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, συνιστά μη συμβίβασιμη κρατική ενίσχυση που πρέπει να επιστραφεί στο κράτος, στο δε μέλλον πρέπει να ενημερωθούν οι παράμετροι για τον υπολογισμό της αντιστάθμισης.

21. Όταν το ποσό της υπεραντιστάθμισης δεν υπερβαίνει το 10 % του ποσού της ετήσιας αντιστάθμισης, η εν λόγω υπεραντιστάθμιση μπορεί να μεταφερθεί στο επόμενο έτος. Σε ορισμένες υπηρεσίες γενικού οικονομικού συμφέροντος μπορεί να παρατηρηθεί σημαντική ετήσια διακύμανση δαπανών, ιδίως όσον αφορά συγκεκριμένες επενδύσεις. Στις περιπτώσεις αυτές μπορεί κατ' εξαίρεση, σε ορισμένα έτη, να κριθεί αναγκαία για τη λειτουργία της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος υπεραντιστάθμιση που υπερβαίνει το 10 %. Η ειδική κατάσταση που δικαιολογεί ενδεχομένως υπεραντιστάθμιση άνω του 10 % πρέπει να διευκρινίζεται στην κοινοποίηση προς την Επιτροπή. Ωστόσο, η κατάσταση πρέπει να αναθεωρείται κατά περιόδους που καθορίζονται με βάση την κατάσταση στον κάθε τομέα, οι οποίες, όμως, σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα τέσσερα έτη. Το συνολικό ποσό της υπεραντιστάθμισης που διαπιστώνεται στο τέλος της περιόδου πρέπει να επιστρέφεται.

22. Η υπεραντιστάθμιση μπορεί να χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση άλλης υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος, την οποία διαχειρίζεται η ίδια επιχείρηση, η μεταφορά όμως αυτή πρέπει να εμφανίζεται στη λογιστική της εν λόγω επιχείρησης και να έχει διενεργηθεί σύμφωνα με τους κανόνες και τις αρχές που προβλέπονται στο παρόν πλαίσιο, ιδίως όσον αφορά την προηγούμενη κοινοποίηση. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι μεταφορές αυτές υπόκεινται σε κανονικό έλεγχο. Εφαρμόζονται οι κανόνες διαφάνειας που θεσπίζονται στην οδηγία 80/723/ΕΕΚ.

<sup>(1)</sup> Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου στις συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-83/01 P, C-93/01 P και C-94/01P, *Chronopost SA*, Συλλογή 2003, I - 6993.



23. Το ποσό ενδεχόμενης υπεραντιστάθμισης δεν μπορεί να παραμείνει στη διάθεση επιχείρησης με το αιτιολογικό ότι πρόκειται για ενίσχυση που συμβιβάζεται με τη συνθήκη (για παράδειγμα ενίσχυση για το περιβάλλον, ενίσχυση για την απασχόληση, ενίσχυση σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις). Εάν ένα κράτος μέλος επιθυμεί να χορηγήσει τέτοιες ενισχύσεις, πρέπει να τηρείται η διαδικασία της προηγούμενης κοινοποίησης που θεσπίζεται στο άρθρο 88, παράγραφος 3, της συνθήκης. Η καταβολή μιας τέτοιας ενίσχυσης μπορεί να πραγματοποιείται μόνο με άδεια της Επιτροπής. Εάν η ενίσχυση αυτή είναι σύμφωνη με κανονισμό εξαιρέσεων ανά κατηγορίες, πρέπει να πληρούνται οι όροι του εν λόγω κανονισμού.

#### 4. ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

24. Σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (<sup>1</sup>), η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύει τη θετική απόφασή της με όρους υπό τους οποίους μια ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά, και μπορεί να θεσπίσει υποχρεώσεις που της επιτρέπουν να ελέγχει την τήρηση της εν λόγω απόφασης. Στον τομέα των υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, οι όροι και οι υποχρεώσεις ενδέχεται να είναι απαραίτητοι, ιδίως για να διασφαλίζεται ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται στις επιχειρήσεις δεν οδηγούν στην πράξη σε υπεραντιστάθμιση. Στο πλαίσιο αυτό ενδέχεται να χρειαστεί η εκπόνηση περιοδικών εκθέσεων ή η εκπλήρωση άλλων υποχρεώσεων, ανάλογα με τη συγκεκριμένη κατάσταση της κάθε υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος.

#### 5. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

25. Το παρόν πλαίσιο εφαρμόζεται για περίοδο έξι ετών από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Η Επιτροπή δύναται, μετά από διαβούλευση με τα κράτη μέλη, να τροποποιήσει το παρόν πλαίσιο, πριν από την

ημερομηνία λήξεώς του, για σημαντικούς λόγους που συνδέονται με την ανάπτυξη της κοινής αγοράς. Τέσσερα έτη μετά τη δημοσίευση του παρόντος πλαισίου, η Επιτροπή θα προβεί σε αξιολόγηση του αντίκτυπου βάσει πραγματικών στοιχείων και των αποτελεσμάτων ευρείας διαβούλευσης που θα διεξάγει η ίδια με βάση ιδίως στοιχεία που υποβάλλονται από τα κράτη μέλη. Τα αποτελέσματα της αξιολόγησης του αντίκτυπου τίθενται στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Επιτροπής των Περιφερειών και της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής καθώς και των κρατών μελών.

26. Η Επιτροπή θα εφαρμόζει τις διατάξεις του παρόντος πλαισίου σε όλα τα σχέδια ενισχύσεων που της κοινοποιούνται και θα λαμβάνει απόφαση για τα σχέδια αυτά μετά τη δημοσίευση του πλαισίου στην *Επίσημη Εφημερίδα*, ακόμα και εάν τα σχέδια έχουν κοινοποιηθεί πριν από την εν λόγω δημοσίευση. Για τις μη κοινοποιηθείσες ενισχύσεις η Επιτροπή εφαρμόζει:

- α) τις διατάξεις του παρόντος πλαισίου, εάν η ενίσχυση έχει χορηγηθεί μετά από τη δημοσίευσή του πλαισίου στην *Επίσημη Εφημερίδα*·
- β) τις διατάξεις που ισχύουν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης στις λοιπές περιπτώσεις.

#### 6. ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΤΡΑ

27. Η Επιτροπή προτείνει ως κατάλληλα μέτρα για τους σκοπούς του άρθρου 88, παράγραφος 1, τα κράτη μέλη να ευθυγραμμίζουν με το παρόν πλαίσιο τα υφιστάμενα καθεστώτα τους στον τομέα της αντιστάθμισης για παροχή δημόσιας υπηρεσίας, εντός 18 μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα*. Τα κράτη μέλη επιβεβαιώνουν στην Επιτροπή, εντός ενός μηνός από τη δημοσίευση του πλαισίου στην *Επίσημη Εφημερίδα*, ότι συμφωνούν με τα προτεινόμενα κατάλληλα μέτρα. Ελλείψει απάντησης, η Επιτροπή θα θεωρήσει ότι το κράτος μέλος δεν συμφωνεί με την πρόταση.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προχώρησης του 2003.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.4045 — Deutsche Bahn/BAX Global)**

(2005/C 297/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 22 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Deutsche Bahn AG («Deutsche Bahn», Γερμανία) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης BAX Global Inc. («BAX Global», ΗΠΑ) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Deutsche Bahn: μεταφορά επιβατών, μεταφορά εμπορευμάτων, αποστολή εμπορευμάτων και διοικητική μέριμνα,

— για την BAX Global: αποστολή εμπορευμάτων και διοικητική μέριμνα.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4045 — Deutsche Bahn/BAX Global. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.4002 — OMV/Aral ČR)**

(2005/C 297/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 17 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση OMV Aktiengesellschaft («OMV», Αυστρία) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Aral ČR, a.s. («Aral ČR», Τσεχική Δημοκρατία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την OMV: εξερεύνηση, παραγωγή, διύλιση και διανομή ορυκτών πετρελαϊκών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένης της λιανικής και χονδρικής πώλησης καυσίμων,

— για την Aral ČR: λιανική και χονδρική πώληση καυσίμων στην Τσεχική Δημοκρατία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4002 — OMV/Aral ČR. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.4056 — Hochtief Airport/CDPQ/Budapest Airport)**

**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2005/C 297/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 17 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία οι επιχειρήσεις HOCHTIEF AirPort GmbH («HOCHTIEF AirPort», Γερμανία), που ελέγχεται από την HOCHTIEF Aktiengesellschaft, και Caisse de Dépôt et Placement du Québec («CDPQ», Καναδάς) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο της επιχείρησης Budapest Airport Rt. («Budapest Airport», Ουγγαρία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την HOCHTIEF AirPort: υπηρεσίες διαχείρισης των αερολιμένων Αθηνών, Ντίσελντορφ, Αμβούργου, Σίδνεϊ και Τιράνων,
- για την CDPQ: διαχείριση κεφαλαίων δημόσιων και ιδιωτικών συνταξιοδοτικών και ασφαλιστικών ταμείων,
- για την Budapest Airport: υπηρεσίες διαχείρισης του αερολιμένα Βουδαπέστης.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4056 — Hochtief Airport/CDPQ/Budapest Airport. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.4019 — Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport)**

**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2005/C 297/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 18 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία οι επιχειρήσεις Fraport AG («Fraport», Γερμανία) και Deutsche Bank AG («Deutsche Bank», Γερμανία) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο της επιχείρησης Budapest Airport Rt. («Budapest Airport», Ουγγαρία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Fraport: υπηρεσίες διαχείρισης των αερολιμένων Φραγκφούρτης, Φραγκφούρτης-Χαν, Σααρμπρίκεν, Ανοβέρου, Αντάλιας και Λίμας,

— για την Deutsche Bank: τραπεζική,

— για την Budapest Airport: υπηρεσίες διαχείρισης του αερολιμένα Βουδαπέστης.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4019 — Fraport/Deutsche Bank/Budapest Airport. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.3978 — Oracle/Siebel)**

(2005/C 297/09)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 18 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Oracle Corporation («Oracle», ΗΠΑ) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Siebel Systems Inc. («Siebel», ΗΠΑ) με αγορά μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - για την Oracle: σχεδιασμός, ανάπτυξη και μάρκετινγκ λογισμικού που εφαρμόζεται σε επιχειρήσεις, βάσεων δεδομένων και άλλης υποδομής λογισμικού και μερισμικού, και συναφείς υπηρεσίες,
  - για την Siebel: σχεδιασμός, ανάπτυξη και μάρκετινγκ λογισμικού διαχείρισης πελατειακών σχέσεων και λογισμικού συγκέντρωσης επιχειρηματικών πληροφοριών, και συναφείς υπηρεσίες.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3978 — Oracle/Siebel. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.4032 — VSE/Cegedel/JV)**  
**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2005/C 297/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 22 Νοεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία οι επιχειρήσεις VSE AG («VSE», Γερμανία), που ανήκει στο γερμανικό όμιλο RWE AG, και CEGEDEL S.A. («Cegedel», Λουξεμβούργο) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο της νεοδημιουργηθείσας εταιρείας NewJV που περιλαμβάνει τις επιχειρήσεις VSE NET GmbH («VSENET», Γερμανία), που ανήκει στην VSE, και Cegecom S.A. («Cegecom», Λουξεμβούργο), που ανήκει στην Cegedel, με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την VSE: παραγωγή και διανομή ηλεκτρισμού στη γερμανική περιφέρεια του Σάαρλαντ,
- για την Cegedel: παραγωγή και διανομή ηλεκτρισμού στο Λουξεμβούργο,
- για την VSENET: τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες,
- για την Cegecom: τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες,
- για την NewJV: τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4032 — VSE/Cegedel/JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
J-70  
BE-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόσκληση υποβολής προτάσεων για δράσεις αλλαγής του τρόπου εκτέλεσης των μεταφορών, καταλυτικές δράσεις και δράσεις κοινής εκμάθησης στο πλαίσιο του προγράμματος Marco Polo [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1382/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22.7.2003, ΕΕ L 196 της 2.8.2003, σ. 1]**

(2005/C 297/11)

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δημοσιεύει την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων για τη διαδικασία επιλογής 2005 στο πλαίσιο του προγράμματος Marco Polo. Η προθεσμία υποβολής προτάσεων λήγει στις 30.1.2006.

Λεπτομερέστερες πληροφορίες για την πρόσκληση και οδηγίες προς τους υποψηφίους σχετικά με τον τρόπο υποβολής προτάσεων για έργα είναι διαθέσιμες στην ακόλουθη ιστοθέση:

[http://europa.eu.int/comm/transport/marcopolo/whatsnew/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/transport/marcopolo/whatsnew/index_en.htm)

Για επικοινωνία με το γραφείο εξυπηρέτησης του προγράμματος Marco Polo: Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [tren-marco-polo@cec.eu.int](mailto:tren-marco-polo@cec.eu.int) και με τηλεομοιοτυπία: (32-2) 296 37 65.

---